Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I lud powiedział do Jozuego: Będziemy służyli JAHWE, naszemu Bogu, i będziemy słuchali Jego głosu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I lud wyznał wobec Jozuego: Będziemy służyć JAHWE, naszemu Bogu, i będziemy posłuszni Jego głosowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I lud odpowiedział Jozuemu: JAHWE, naszemu Bogu, będziemy służyć i jego głosu będziemy słuchać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedział lud Jozuemu: Panu, Bogu naszemu, służyć będziemy, i głosowi jego posłuszni być chcemy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł lud do Jozuego: JAHWE Bogu naszemu służyć będziemy i będziemy posłuszni przykazaniu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I odrzekł lud Jozuemu: Panu, Bogu naszemu, chcemy służyć i głosu Jego chcemy słuchać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł lud do Jozuego: Panu, Bogu naszemu, służyć będziemy i głosu jego słuchać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lud zaś odpowiedział Jozuemu: JAHWE, naszemu Bogu, będziemy służyć i Jego głosu słuchać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy lud oświadczył Jozuemu: „Będziemy służyć JAHWE, Bogu naszemu, i będziemy Go słuchać!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I odpowiedział lud Jozuemu: - Jahwe, naszemu Bogu, chcemy służyć i słuchać Jego głosu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав нарід до Ісуса: Господеві послужимо і твого голосу слухатимемось. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A lud powiedział do Jezusa, syna Nuna: Będziemy służyć WIEKUISTEMU, naszemu Bogu i słuchać Jego głosu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lud zaś powiedział do Jozuego: ”JAHWE, naszemu Bogu, służyć będziemy i jego głosu będziemy słuchać! ” |